









J. Gildemeister  
Oma 1877

1. Dorr Grammatikale Bemerkungen über das Pashta. 1839.
2. Auszüge aus Afghaniſchen Schriftſtücken 1844
2. Geſch. des afghaniſchen Emirſ Chandiſchan Lodi 1845







MÉMOIRES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

MÉMOIRES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

ST. - PÉTERSBOURG.

---

VI<sup>me</sup> SERIE.

---

SCIENCES POLITIQUES, HISTOIRE, PHILOGIE.

TOME V.



MÉMOIRES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

ST.-PÉTERSBOURG.

VI<sup>me</sup> SÉRIE.

SCIENCES POLITIQUES, HISTOIRE, PHILOGIE.

TOME V.





**MÉMOIRES**  
DE  
**L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES**

DE  
**ST-PÉTERSBOURG.**

SIXIÈME SÉRIE.

**SCIENCES POLITIQUES, HISTOIRE, PHILOGIE.**

**TOME V.**

**SAINT - PÉTERSBOURG,**  
DE L'IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

1845.

---

Se vend chez Graeff héritiers, libraires, Comissionnaires de l'Académie, perspective de Nevsky, No. 2.  
et à Leipzig chez Léopold Voss.

Prix 5 Roub argent pour la Russie; 6 Thlr. 41 Gr. pour l'étranger.





# MÉMOIRES

DE

## L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

ST-PÉTERSBOURG.

SIXIÈME SÉRIE.

PUBLIÉ PAR ORDRE DE L'ACADÉMIE.

En mai 1843.

Le Secrétaire perpétuel P.-H. FUSS.

Tome V.

SAINT-PÉTERSBOURG,

DE L'IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

1843.

Se vend chez Gravel héritiers, Libraires, Commissionnaires de l'Académie, perspective de Naryk, No. 2.  
et à Leipzig chez Leopold Voss  
Prix 5 Roubles argent pour la Russie, 8 Thlr. 11 Gr. pour l'étranger.





TABLE DES MATIÈRES.

	Page
Ueber das Puschtu, oder die Sprache der Afghanen; par M. <i>Dorn</i> . . .	1
Matériaux pour servir à l'histoire de la Géorgie, depuis l'an 1201 jusqu'en 1755 (avec une carte géographique); par M. <i>Brosset</i> .	165
Beiträge zur Geschichte der Kaukasischen Länder und Völker, aus morgenländischen Quellen. II. Geschichte Schirwans unter den Statthaltern und Chanen von 1538 — 1820; par M. <i>Dorn</i>	317
Zusätze zu den grammatischen Bemerkungen über das Puschtu; par M. <i>Dorn</i> . . . . .	436
Ueber den Kornbedarf Russland's; par M. <i>Köppen</i> . . . . .	490
Auszüge aus Afghanischen Schriftstellern, eine erläuternde Zugabe zu den Bemerkungen über das Puschtu; par M. <i>Dorn</i> . . . .	581





MEMOIRES

TABLE DES MATIERES

1	Ueber das Paschtu, oder die Sprache der Afghanen; par M. Dorn
165	Matériaux pour servir à l'histoire de la Georgie, depuis l'an 1201 jus- qu'en 1755 (avec une carte géographique); par M. Brosset
317	Beiträge zur Geschichte der kaukasischen Länder und Völker, aus morgenländischen Quellen. II. Geschichte Schwans unter den Statthaltern und Chanen von 1538 — 1820; par M. Dorn
436	Zusätze zu den geographischen Forschungen über das Paschtu; par M. Dorn
490	Ueber den Korobad Paschtu; par M. Röppel
581	Auszüge aus albanischen Schriftstellern, eine erläuternde Zugabe zu den Bemerkungen über das Paschtu; par M. Dorn





ZUSÄTZE  
ZU DEN  
GRAMMATISCHEN BEMERKUNGEN ÜBER DAS PUSCHTU,

VON  
B. DORN.

(Gelesen den 20. December 1844.)

Es war im Jahre 1839, als ich die *grammatischen Bemerkungen über das Puschtu oder die Sprache der Afghanen* einreichte. Im Jahre 1842 folgten die *Nachträge zur Grammatik der afghanischen Sprache*. Was ich in beiden Arbeiten aussprach — die Hoffnung, mit der Zeit immer mehr Hilfsmittel zur tieferen Kenntniss der in Rede stehenden Sprache zu bekommen, ist auf eine sehr befriedigende Weise in Erfüllung gegangen. Während H. Bland in London, die Güte hatte, mir nicht nur Auszüge aus der afghanischen Uebersetzung von Calila und Dimna, und eine mit eigener Hand verfertigte Abschrift des *آمرنامه* zu übersenden, verstand sich auch Herr D. Forbes in London, rühmlichst bekannt durch einige morgenländische Druckschriften, auf Hrn. Bland's Fürsprache, auf das Bereitwilligste dazu, mir das in seinem Besitze sich befindliche *مخزن پشتمو* „*Puschtu Magazin*“ zum beliebigen Gebrauche zu überlassen, ein Werk, welches ich mit um so grösserer Sehnsucht benutzen zu können gewünscht hatte, als der Verfasser desselben, der in der afghanischen Religionsgeschichte sehr berühmte Achun Derwisch<sup>1)</sup> überhaupt der zweite gewesen zu sein scheint, welcher in afgha-

<sup>1)</sup> S. Asiatic Researches. London 1812. XI S. 563. ff.

*Mém. VI Série. Sc. pol. etc. T. V.*





nischer Sprache schrieb; der erste war sein Gegner Bajasid Anfary<sup>1)</sup>, dessen Bekämpfung eben Achun Derwisch das Schreiberrohr in die Hand zu nehmen veranlasste. Das *Puschtu-Magazin* macht jetzt nach eigener Abschrift einen Theil meiner afghanischen Sammlungen aus. Herr Prof. Rödiger in Halle kam mit nicht minderer Gefälligkeit meinem Wunsche nach, einige Auszüge aus der Puschtu-Uebersetzung des Pentateuchs, die mir bis dahin ganz unbekannt geblieben war, zu besorgen; Herr Rudolph von Fraehn, dormalen in Persien, endlich erfreute mich durch die Uebersendung eines sehr vorzüglichen Exemplares von Rehman's oder Abdurrahman's afghanischem Diwan, wodurch nun die Herausgabe desselben, die hoffentlich nicht lange sich verschieben wird, ohne Schwierigkeit unternommen werden kann. Auf diese Weise bin ich so glücklich gewesen eine Sammlung von afghanischen Sprachdenkmälern in meinem Besitz zu vereinigen, welche eine sehr vollständige Erkenntniss des Puschtu möglich machen. Das vorzüglichste Hemmniss in diesen Untersuchungen bleibt noch der Mangel eines afghanischen Wörterbuches. Es kommen in den verschiedenen afghanischen Schriften eine Menge Wörter vor, deren Bedeutung kaum errathen werden kann, davon abgesehen, dass selbst solche, welche aus andern Sprachen, deren Sprachschatz in Wörterbüchern offen vorliegt, entlehnt sind, oft so verändert erscheinen, dass bisweilen nur mühevoll Nachschlagen und Nachdenken oder gar ein Zufall das Gesuchte finden lassen.

Dass die Afghanen fremde Wörter sehr verunstalten, ist bekannt, und wird auch von neueren Reisenden ausdrücklich bemerkt; wie sie z. B. nach Conolly anstatt Aly Merdan Chan von Isphahan sagten: Aly Pertan Chan von Ispilan<sup>2)</sup>. Und da man eben bei unbekanntem Wörtern nicht

1) Asiatic Researches. etc. S. 444. — The Dabistan etc. by A. Troyer, Paris 1845. III S. 42.

2) Conolly, Journey to the North of India etc. II. 196.



gleich erräth, aus welcher Sprache sie entnommen sind — man müsste denn namentlich den hindustanischen Sprachschatz jedem einzelnen Worte nach vor Augen haben, dessen sich aber der genaueste Kenner desselben selten wird rühmen können — so ist es auch oft mit Zeitaufwand verbunden, solchen Wörtern auf die Spur zu kommen. So z. B. kostete es mir einige Mühe, die Wörter فوهار und ترپه ول nachzuweisen, bis ich ersteres in dem hindustanischen پوهار, leichter Regen, letzteres in ترپنا, springen, sich bäumen, sich tummeln, auffand — freilich wenn man es einmal gefunden hat, dann wundert man sich mit Andern, wie man es nicht gleich fand — und doch bleibt das erste beste ähnliche Wort wieder eine Zeitlang ein Räthsel. So musste ich mir die Kenntniss des Puschtu gleichsam Schritt für Schritt erkämpfen. Diess ist auch der Grund, warum meine verschiedenen Bemerkungen über das letztere vereinzelt ans Licht traten, und warum namentlich die, welche ich in diesen Blättern mittheilen will, nicht gerade als ein abgerundetes Ganzes erscheinen, sondern sich an die schon gedruckten Bemerkungen nach der Reihe und der Ordnung derselben ergänzend anschliessen.

Ueber den Ursprung des Puschtu habe ich immer noch keine genügende Nachricht aufgefunden, auch nicht über die Benennung *Puschtu*; nur soviel scheint gewiss, dass letzteres Wort mit gleichem Rechte (etwa nach verschiedenen Mundarten) *Puschtu*<sup>1)</sup>, *Pushto*, *Pashto*<sup>2)</sup> oder *Paschtu*<sup>3)</sup> ausgesprochen werden kann. Die Benennung mag mit dem Worte پښتن fragen, forschen, zusammenhängen, aber auf welche Weise — wer will das entscheiden oder bestimmen?

Eine Verwandtschaft mit dem Pehlwi hat sich bis jetzt nicht weiter

<sup>1)</sup> Da indessen in Derwisch پوشنو gefunden wird, so möchte man *Puschtu* für richtig halten.

<sup>2)</sup> So Masson, Narrative of various Journeys in Balochistan, Afghanistan etc.

<sup>3)</sup> So Leyden, Asiat. Researches XI. S. 364.

\*



herausstellen lassen, als dass es, eine Sprache persischen Geblütes — natürlicher Weise in Wörtern und (einigen) Formen mit ihm übereinstimmt. Vielleicht könnte es dazu dienen, eine Bemerkung Quatremère's umzugestalten. Dieser Gelehrte findet es sehr zweifelhaft, ob das Wort *کر*, *ker* oder *gher*, je in der Bedeutung *Berg* dem Pehlwi angehört habe<sup>1)</sup>. Allein im Afghanischen ist *غر*, *غَرَّة* das gewöhnliche Wort für Berg. Die Annahme Hrn. v. Steven's, dass die in einigen Kaukasusländern gebräuchliche *Tatt*-Sprache afghanischen Ursprunges sei<sup>2)</sup>, bedarf einer genauen Untersuchung. Als eine Sprache persischen Ursprunges trifft sie nothwendiger Weise in einigen Punkten mit dem Afghanischen zusammen; sie könnte sogar aus der Zeit der afghanischen Herrschaft in Persien Manches aus der Mundart der Ueberwältiger angenommen haben. Denn dass diese nicht mit ihren Herren aus Persien gänzlich verbannt ward, scheint der Umstand zu beweisen, dass der König Heraclius in Tiflis Afghanisch verstand, wie uns Gmelin berichtet<sup>3)</sup>; ja, der bekannte Reisende Rich liess sich erzählen, in der Provinz *Scherisur* in Kurdistan seien einige Dörfer bloss von Afghanen bevölkert, welche noch zu Asad-Chan's Zeit dorthin gekommen, und unter sich ihre eigene Sprache erhalten hätten<sup>4)</sup>. Das *Tatt* aber ist aller Wahrscheinlichkeit nach lange vor der Afghanen-Zeit in Schirwan u. s. w. gebräuchlich gewesen. Auch müssten wir zum Behufe eines entscheidenden Ausspruches dasselbe genau oder genauer kennen als es bis jetzt der Fall ist. Dagegen finde ich einige Annäherungen zwischen dem Puschtu und 1) *Ghilanischen*, z. B. *می*, *mein*, welches dem Nennworte vorgesetzt wird wie im Ersteren; *می برار*<sup>5)</sup> afgh. *می ورور* *mein Bruder*. Die

1) S. Journal des Savants, Juillet 1840. S. 408.

2) Mithridat. I. 198. IV. 232—235.

3) S. dessen Reisen in den Kaukasus, III. 126, 7.

4) Narrative of a residence in Koordistan, etc. I. S. 107.

5) Chodzko, Specimens of the popular poetry of Persia. London 1842. S. 351. u. a.



Formen بکودم, ich that, und بکو thue, weisen auf die Wurzel کو hin, die im Afghanischen gebräuchlich ist, wo der Imperativ. مکوه, thue nicht, کوی, thuet, der Infinitiv کول, thun, mit andern davon abgeleiteten Formen vorkommt. کاز, der Zahn, afgh. غاش; نبو, neboo, er war nicht, afgh. نوو, mag er sein, afgh. بوی, ایسه, اسمیه, ich bin, du bist, hängt vielleicht mit dem afgh. اوسم, اوسی zusammen; und 2) mit dem *Masanderanischen*: بویه, afgh. بویه, oportet; شوه sie wird gehen, afgh. شوه, sie ward, und vielleicht noch einiges Andere, was aber so unbedeutend ist, dass es auf eine nähere Verbindung oder Berührung kaum hinweisen kann.

Ich gehe daher, ohne mich bei der schwierigen Frage hinsichtlich des Ursprunges des Puschtu oder des Anschlusses desselben an andere Sprachen zu verweilen, sogleich weiter zu andern Bemerkungen, die das Wesen der Sprache selbst betreffen.

1. Die erste Bemerkung bezieht sich auf den Buchstaben ز, welcher, wie anderwärts erwähnt, von Klaproth durch g'h, von Elphinstone durch zh wiedergegeben wird. Nach letzterem wird zh im östlichen, g=g'h im westlichen Dialecte gebraucht. Beide haben Recht. Während z. B. die Puschtu-Uebersetzung von Jusuf und Sulaicha غز, die Stimme, hat, schreibt Muhabbet-Chan غثک, so auch غینز und غمٹک, die Umarmung. In der mir aus Persien zugekommenen Abschrift Rehman's ist ژ überall da geschrieben, wo die mir von Hrn. Akadem. v. Fraehn verehrte Handchrift ز hat, ein Beweis, dass entweder beide Buchstaben promiscue gebraucht werden, oder dass — was wahrscheinlicher ist — die verschiedenen Abschreiber verschiedene Mundarten entweder kannten oder sprachen.

2. Dass die Declination der Nomina sich auf ähnliche Weise wie im *Hindustanischen* gebildet hat, fällt auf den ersten Blick in die Augen. Ich sehe hier ganz von den Vorsatz- oder Nachsatz-Wörtern oder Sylben ab,

ich meine bloß das *Nennwort* an und für sich selbst. Dieses erleidet an seinem eigenen Körper in beiden Sprachen Veränderungen, welche sich nicht durch blossen Zufall gleichen können. Die afghanische Pluralform der Masculina in *ون* (später und ausgebildeter oder erweitert *ونه*) ist nichts anders als das Hindustan. *ون* (der Casus obliq.) und wenn *پیتنا*, Sohn, im Plural.

*پیتنو*, cas. obl. *پیتنو* Voc. *پیتنو* hat, so ist das afghanische *زوی* Sohn, Plur. *زوی*, cas. obl. *زویو* wohl nicht sehr verschieden. Und wie die Femina

z. B. *دانه* in den Cass. obliq. *دانی*, Plur. *دانی*, Cass. obl. *دانون* bildet, so finden wir im Afghan. *دانه*, Cass. obl. *دانی*, Plur. *دانی*, Cass. obl. *دانو*. Ja, wie die Hindustaner einem arabischen Pluralis fractus noch ihr *ون* anhängen, so auch die Afghanen, z. B. in dem bei beiden gebräuchlichen Worte *ادکام*, die Verordnungen, plur. hind. *ادکامون*, afgh. *ادکامون*. Ueberhaupt scheinen alle Plurale auch wenn sie die reine persische Form behalten, mit Endvocalen ausgesprochen zu werden, z. B. *بادشاهان*, *مردان* u. s. w.

Hier sei noch nachträglich bemerkt, dass bei dem afghanischen Dativ und Accusativ *له* eigentlich *wegen* bedeutet.

3. Die *Nomina indeclinabilia* waren in meiner ersten Abhandlung ganz übergangen worden. Hier sollen dieselben nachgeholt werden, wobei zu bemerken ist, dass ausser den hier anzuführenden noch andere namentlich aus dem Persischen entlehnte vorkommen können.

a) *Praepositionen* und *Postpositionen*.

*دنته د*, *له* (postpos.) *wegen*, (mit dem Genit.) *پس*, *پس*, *په واسطه*, *دپاره*, innerhalb, intra. *له* *پس* vor. *له* *پس* nach. Bei den Fürwörtern wird es nachgesetzt, (wie im Lateinischen *mecum* u. s. w.) z. B. *دغه پس*, nachdem, *ورپس*, nach ihm, *راپس*, oder *په پاسی* nach mir. *تا* bis. *تر*, vor, prae; bis, *تر* - *پور*, bis, *تری*, von ihm. *سره*, mit, gewöhnlich postpos. mit *له* oder *د*,





أَحّ, ach, (Freudenruf). جَفّ, pfuy! ach! اى, o!

4. Die Bildung der Nomina, und deren Ableitung lässt sich bei dem geringen Umfange des afghanischen Sprachsatzes im Kurzen zusammenfassen; ich will einige Beispiele anführen, welche wohl noch vermehrt werden können.

آزمینبت; die Versuchung, der Versuch, von آرمین, Geschenk, von بینل, schenken. پالنه, Erziehung, von پالل, tragen, erziehen. پیننه, das Fragen, von پینسیدل, fragen. برینسنا, Glanz, Schein, von برینسیدل, glänzen, scheinen. بل, angezündet, von بلول, anzünden. بیل, getrennt, بیلتون, die Trennung, von بیلول, trennen. بخلی, das Gekochtsein, Garsein, die Reife, پوخ, gekocht, reif, von بخیدل, kochen. بروت, gefallen, von بریوتل, fallen. پین, krätzig, von پیم, die Krätze. پونه, grosse Last — پنده, kleine Last. پوهه, die Einsicht, von پوهیدل, einsehen, verstehen. پیوستون, das Binden, von dem Pers. پیوستن, wie oben. تره, Sohn — ترکه, Tochter — تندر, Frau-des Oheims von تره, Oheim. ترون, das Binden, die Fessel, von ترل, binden. تله, die Wage, davon تلل, wiegen. توخی, der Fuss, von تلل, gehen. تورتم, grosse Finsterniss, von نور, finster. توخی, der Husten, von توخیدل, husten. تخاککی, der Tropfen, von تخیدل, tröpfeln. خرمینبت, die Fettigkeit, vom Pers. چرب. خارش = Pers. حارش, die Krätze. خوریه, Schwestersohn, خورزه, Schwestertochter, von خور, Schwester. خواره, Speisevorrath, von خورل, essen. خیرن, Schmutzig, von خیره, Schmutz. شاعنی, gefallend, von شاغل, gefallen. دروبزه, Bettelei, von دروبز, der Arme. رینتیا, Wahrheit, رشتین, wahr. زبیرکی, Gelbsucht, von زبیر, gelb. ژواک, ژوندون, das Leben, ژوندی, lebendig. سرزی, die Kälte, von سور, سرد, kalt. لور, die Grösse,



Höhe, von لوی, gross. لیمه, das Auge, von لیدل, sehen. لیوننوب, Wahnsinn, von لیوننی, verrückt. خداهی, das göttliche Wesen, von خدا Gott. مینبوه, Schnabel, von مینب, Reiben. میامه, der Gast, میامستیا, die Bewirthung. مینه, die Liebe, مین, geliebt, Liebhaber. ودانی, das Bewohntsein, von ودان, bewohnt, bebauet. ورنار, die Frau- وراړه, der Sohn- وریړه, die Tochter des Bruders, von ورور, der, Bruder. وریر, die Wolke, وریدل, regnen. ولی, das Schmelzen z. B. des Schnees وټل, tröpfeln. Endlich wird das auch im Hindustanischen gebräuchliche والی, zur Bildung von Nennwörtern angewandt, z. B. څیروالی, Riss, die Zer-rissenheit; هلکوالی, die Kindheit; دبروالی, die Vermehrung (Vielheit); پوره والی, die Fülle; مستوالی, Trunkenheit, u. s. w.

5. Zum Schlusse folge noch der Abdruck des آمدنامه, welches uns afghanische Zeitwörter im *Praeteritum*, *Futurum*, *Participium activ.* und *pass.* oder *praeter.* und *Imperativ* vor die Augen stellt. Es sind bloss die Verba ausgelassen, welche schon in den *Nachträgen* gegeben worden sind. Jeder der sich mit der afghanischen Sprache beschäftigt, wird mir gern zugestehen, dass diese mitgetheilten Conjugationen von der grössten Wichtigkeit sind. Es sind gerade die Verba, oder deren höchst unregelmässige Conjugation, welche beim Lesen jeden Augenblick hemmen, und anstossen lassen. Muhabbet-Chan hat daher gewiss das Richtige getroffen, dass er in seinem Buche über das Puschtu die vollständige Conjugation von ungefähr 170 Zeitwörtern mittheilte. Es ist wohl keinem Zweifel unterworfen, dass auch in diese Conjugationen eine vernünftige Ordnung zu bringen ist, und die anscheinenden Unregelmässigkeiten zum Theil in regelmässige Formen gebracht werden können. Diess soll in einer künftigen Abhandlung versucht werden. Ich will nur noch hinzufügen, dass die hier folgenden Conjugationen leicht nach den aus *Muhabbet-Chan* entlehnten, und in meinen *Bemerkungen über das Puschtu* mitgetheilten vollständigen Paradigmen ergänzt werden können.

Die in Parenthesen eingeschlossenen, und mit einem Sternchen bezeichneten Formen s. 449 sind Zugaben von mir, die sich nicht in dem *Amednameh* befinden. Es bedarf kaum einer Erinnerung, dass das Participium passivi auch in den meisten Fällen ein Participium praeteriti activi ist, wie in dem Persischen گفته شد, z. B. گفته است und گفته شد.

## Infinitiv.

نکیرل werden, sein. Neg. شدن, شول, کیدل

## Plusquamperfect. Activi.

نوو شوی od. شوی نوو war geworden. Neg. شده بود, شوی وو

## Perfect. Conjunct.

نپوی شوی od. شوی نپوی wäre geworden. Neg. شده باشد, شوی بوی

## Perfect. Activi.

ندی شوی od. شوی ندی ist geworden. Neg. شده است, شوی دی

## Praeterit.

## Imperfect.

Sing. masc. وشه, وشه, er wurde. Neg. وشه, وشه, er wurde etc. نکیده

Plur. m. وشو, وشو, sie wurden. Neg. وشو, وشو, sie wurden. نکیرل

Sing. f. وشوه, وشوه, sie wurde. Neg. وشوه, وشوه, sie wurde. کیده

Plur. fem. وشوی, وشوی, sie wurden. Neg. وشوی, وشوی, sie wurden. کیدی

## Sing.

## Praesens Activi.

## Plur.

3. Pers. کیکو, کیکو, er wird, ist. Neg. نکیکو etc. 3. کیکو

2. کیکس, کیکس 2. کیکس

1. کیکم, کیکم 1. کیکو



Sing.	Futurum.	Plur.
3. Sing.	و خواهد شد, wird werden, sein. Neg. وو نبشی	وو بئشی
2. Sing.	وو نبشتم. Neg. وو نبشتم	وو بئشو. Plur.
1. Sing.	وو بئشتم. Neg. وو بئشتم	وو بئشئ. Plur.

Entfernter Imperativ.

3. Comm.	وو نشئ, dass er, sie, es werde, sei, Neg. وو نشئ etc.
1. Comm. Sing.	وو شئ. Plur. وو شو

Imperativ.

2. Sing.	وو شه, werde, sei. Neg. مکیکه oder مشه
2. Plur.	وو شئئ, werdet, seid. Neg. مکیکئ od. مشئئ

Part. Praet.

Partiv. Act.

شوی, شده, کیدئئ, شوی, geworden, gewesen. seiend. (کیدئئ, werdend.)

Infinit. آغستل, Anziehen, (Kleider)

Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing.	وآبه غوندئ	آغستونکئ. Singul. masc.
3. Plur.	وآبه غوندئ هغو (1)	آغستونکئ. Plur.
2. Sing.	وآبه غوندئ ته	Particip. Passiv.
2. Plur.	وآبه غوندئ تاسو	آغستئ شوی. Sing.
1. Sing.	وآبه غوندئ م	آغستئ شوی. Plur.
1. Plur.	وآبه غوندئ مونکه	

Imperat.

مه اغوندئ. Pl. مه اغوندئ. Neg. S. واغوندئ. Pl. واغوندئ.

1) In der Abschrift ist in der Folge sehr häufig nicht هغو sondern هغه (sing.) geschrieben; ich habe geglaubt es auslassen zu können.

\*



	Infinit. <b>الْوَتَلُ</b> , fliegen.		
	Praet.	Futur.	Part. Act.
3. Sing. m.	وَالْوَتُّ	وابه لوزى	الْوَتُّونَكِي
3. Plur. m.	وَالْوَتَّلُ	وابه لوزى	الْوَتَّلِي
2. Sing. m.	وَالْوَتِي نَه	وابه لوزى نَه	Part. Pass.
2. Plur. m.	وَالْوَتِي تاسو	وابه لوزى تاسو	الْوَتِّي
1. Sing. m.	وَالْوَتَم زه	وابه لوزم زه	الْوَتِي
1. Plur. m.	وَالْوَتُو مونكه	وابه لوزو مونكه	

## Imperat.

S. **الْوَرَه** Pl. **والوزى** Neg. S. **مه الوزه** Pl. **مه الوزى**

	Infinit. <b>الْوَزُولُ</b> , fliegen lassen, beflügeln.		
	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	والوزاوو	وابه لوزى	الوزنكى
3. Plur. m.	والوزاوو هغو	وابه لوزى	الوزنكى
2. Sing. m.	والوزاو تا	وابه لوزوى	Part. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	والوزاو تاسو	وابه لوزوى تاسو	الوزوئى
1. Sing. m.	والوزاو ما	وابه لوزوم زه	الوزوئى
1. Plur. m.	والوزاو مونكه	وابه لوزو مونكه	

## Imperat.

S. **والوزه** Pl. **والوزى** Neg. S. **مه الوزه** Pl. **ما لوزى**



Infinit. <sup>اَخْلَ</sup>اَخْلَ, سرشتن, Kneten. 1)

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	واخوه	وابغكى	اخونكى
3. Plur. m.	واخو	وابغكى	اخونكى
2. Sing. m.	واخو تا	وابغكى ته	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	واخوه ناسو	وابغكى ناسو	اخلى
1. Sing. m.	واخوه ما	وابغكم زه	اخلى
1. Plur. m.	واخوه مونكه	وابه عكو مونكه	

Imperat.

S. واغكه, Pl. واغكى Neg. S. مه اغكه, Pl. مه اغكى

Infinit. <sup>اَرَوَل</sup>اَرَوَل, (ارول), Kehren, ver-umkehren.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	واراو	وابه رى	ارونكى
3. Plur. m.	واراو	وابه رى	ارونكى
2. Sing. m.	واراو تا	وابه رى ته	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	واراو ناسو	وابه روى ناسو	ارولى
1. Sing. m.	واراو ما	وابه روم زه	ارولى
1. Plur. m.	واراو مونكه	وابه رومونكه	

Imperat.

S. واروه, Pl. واروى Neg. S. مه اروه, Pl. مه اروى

<sup>1)</sup> Dieses Paradigma ist schon in den *Bemerkungen* vollständig mitgetheilt worden, aber es finden sich mehrere Abweichungen; dort wird <sup>اَخْلَل</sup>اَخْلَل geschrieben, hier <sup>اَخْل</sup>اَخْل u. s. w.

Infinit. اَوْرَلْ, Tragen, wegtragen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	يُووِرْ	يو به سي	اَوْرَوْنَكِيْ
3. Plur. m.	يُووِرْ	يو به سي	اَوْرَوْنَكِيْ
2. Sing. m.	يُووِرْ تا	يو به سي ته	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	يُووِرْ تاسو	يو به سي تاسو	وَوِرْ
1. Sing. m.	يُووِرْ ما	يو به سم زه	وَوِرْ
1. Plur. m.	يُووِرْ مونكه	يو به سو مونكه	

Imperat.

S. يوسه Pl. يوسِيْ Neg. S. مه اوره Pl. مه اوري

Infinit. اَوْرَوْلْ, (mahlen, Mehl.)

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	اوره كره	اوره بَكه	اَوْرَوْنَكِيْ
3. Plur. m.	اوره كِرْ	اوره بَكَندِيْ	اَوْرَوْنَكِيْ
2. Sing. m.	اوره كره تا	اوره بَكِرِيْ ته	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	اوره كِرْ تاسو	اوره بَكِرِيْ تاسو	اوره كره
1. Sing. m.	اوره كره ما	اوره بَكِرِمْ زه	اوره كِرِيْ
1. Plur. m.	اوره كره مونكه	اوره بَكِرُوْ مونكه	

Imperat.

S. اوره كره Pl. اوره كِرِيْ Neg. S. مه اوره كوه Pl. مه اوره كوي



Infinit. اوده کیدل, Einschlafen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m. f.	اوده شه شوه	اوده بشی	اوده کیدونگی
3. Plur. m.	اوده شول-شوی	اوده بشی	اوده کیدونگی
2. Sing. m.	اوده شوی ته	اوده بشی ته	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	اوده شوی تاسو	اوده بشی تاسو	اوده شوی
1. Sing. m.	اوده شوم زه	اوده بشم زه	اوده شوی
1. Plur. m.	اوده شو مونکه	اوده بشو مونکه	

Imperat.

S. اوده شوه (شاه؟) Pl. اوده شوی Neg. S. اوده کیده Pl. اوده کیدگی

Infinit. اوریدل, hören.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	واوریده	وابه اوری	اوریدونگی
3. Plur. m.	واوریده هغو	وابه اوری	اوریدونگی
2. Sing. m.	واورید تا	وابه اوری ته	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	واورید تاسو	وابه اوری تاسو	اوریدگی
1. Sing. m.	واورید ما	وابه اورم زه	اوریدگی
1. Plur. m.	واورید مونکه	وابه اورو مونکه	

Sing. \*) Praesens. Plur.

(اورو 1. اوری 2. اوری 3. اورم 1. اوری 2. اوری 3.)

Imperat.

S. اورید Pl. اورید Pl. اورید Neg. S. اورید Pl. اورید

Infinit. بَلَّوْلُ, anzünden.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	بَلَّكِر	بل بکه	بلونکئ
3. Plur. m.	بَلَّکِر هغو	بل بکاندی	بلونکئی
2. Sing. m.	بَلَّکِر تا	بل بکری ته	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	بَلَّکِر تاسو	بل بکری تاسو	بَلَّکِرئ
1. Sing. m.	بَلَّکِر ما	بل بکرم زه	بَلَّکِرئ
1. Plur. m.	بَلَّکِر مونکه	بل بکرو مونکه	

Imperat.

S. بلکیره Pl. بلکیرئ Neg. S. مه بلو Pl. مه بلوی

Infinit. بَخْلُ, Schenken.

	Praeter.	Particip. Act.
3. Sing. m.	بَخْلِ دى	بَخْوَنکئ
3. Plur. m.	بَخْلِ دى	بَخْوَنکئی
2. Sing. m.	بَخْلِ دى	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	بَخْلِ دى تاسو	بَخْلِ شَرئ
1. Sing. m.	بَخْلِ دى ما	بَخْلِ شَرئ
1. Plur. m.	بَخْلِ دى مونکه 1)	

Imperat.

S. او به بخه Pl. او بهئ Neg. S. مه بخه Pl. مه بخئ

1) Das Fut. fehlt.



Infinit. بَلَلَّ, verlangen, rufen, nennen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	بَلَلِّي	اوبه بولی	بلوننگی
3. Plur. m.	بَلَلِي	اوبه بولی	بلوننگی
2. Sing. m.	بَلَلِي ی ته	اوبه بولی ته	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	بَلَلِي می تاسو	اوبه بولی تاسو	Praet. بَلَلِي شوی
1. Sing. m.	بَلَلِي یم زه	اوبه بولم زه	بَلَلِي شوی
1. Plur. m.	بَلَلِي یو مونکه	اوبه بولو مونکه	

Imperat.

S. مه رابولی Pl. مه رابولی, Neg. S. مه رابوله Pl. مه رابوله

Infinit. بَدَلَلَو, tauschen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	بَدَلَلِکړي دی	بدل بکه	بدلوننگی
3. Plur. m.		بدل بکاندی	بدله ونکی
2. Sing. m.	بَدَلَلِکړي دی تا	بدل بکړ ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	بَدَلَلِکړي دی تاسو	بدل بکړی تاسو	بدل وی
1. Sing. m.	بَدَلَلِکړي دی ما	بدل بکړم زه	بدل شوی
1. Plur. m.	بَدَلَلِکړي دی مونکه	بدل بکړو مونکه	

Imperat.

S. مه بدل وی Pl. مه بدل وی, Neg. S. مه بدلوه Pl. مه بدلوه

Infinit. $\text{بَرَقِیدَل}$ (Blitzen?)			
Praet.		Futur.	Part. Act.
3. Sing. m.	وو برقیده	اوبه برقی	برقونگی
	fem. وبرقیده		
3. Plur. m.	وو برقیدل	اوبه برقی	برقونگی
	fem. وبرقیدلی		
2. Sing. m.	وبرقیدی ته	اوبه برقوی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	وبرقیدی تاسو	اوبه برقوی تاسو	برقوی
1. Sing. m.	وو برقیدم زه	اوبه برقوم زه	برقوی
1. Plur. m.	وبرقیدو مونکه	اوبه برقوو مونکه	

## Imperat.

S. مه برقوه Pl. او برقوی Neg. S. او برقوه Pl. او برقوی

Infinit.  $\text{پَرَسِیدَل}$  (aufblasen?)

Praet.		Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	او پرسیده	اوبه پرسیدی	پرسیدونگی
3. Plur. m.	او پرسیدل	اوبه پرسیدی	پرسونگی
2. Sing. m.	او پرسیدی ته	اوبه پرسیدی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	او پرسیدی تاسو	اوبه پرسیدی تاسو	پرسیدی
1. Sing. m.	او پرسیدم زه	اوبه پرسیدم زه	پرسیدی
1. Plur. m.	او پرسیدو مونکه	اوبه پرسیدو مونکه	

## Imperat.

S. مه پرسوه Pl. او پرسوی Neg. S. او پرسوه Pl. او پرسوی



Infinit. پَخَوَلْ Kochen lassen, transit. v. پَخِيدَل Kochen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act
3. Sing. m.	پوخ کره هغه یا هغی	پوخ بکه	پَخَوْنِکْ
3. Plur. m.		پاخه بکاندی	پَخَوْنِکِی
2. Sing. m.	پوخ کر تا	پوخ بکری ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	پوخ کر تاسو	پاخه بکری تاسو	پَخَشْوِی
1. Sing. m.	پوخ کر ما	پوخ بکرم زه	پاخه شوی
1. Plur. m.	پوخ کر مونکه	پاخه بکرو مونکه	

Imperat.

S. پوخ کر Pl. پاخه کری Neg. S. مه پخو Pl. مه پخوسی

Infinit. پَخِيدَلْ Kochen. (intrans.)

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	پوخ شه fem. پاخه شوه	پوخ بشی	پَخِيدَوْنِکْ
3. Plur. m.	پاخه شول fem. پاخی شوی	پاخه بشی	پَخِيدَوْنِکِی
2. Sing. m.	پوخ شوی ته	پوخ بشی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	پاخه شوی تاسو	پاخه بشی تاسو	پوخ شه وی
1. Sing. m.	پوخ شوم زه	پوخ بشم زه	پاخه شوی
1. Plur. m.	پاخه شو مونکه	پاخه بشو مونکه	

Imperat.

S. پوخ شه Pl. پاخه شی Neg. S. مه پخیکه Pl. مه پخیکسی

\*

	Infinit. پٽول bedecken, verhüllen, verbergen.	
	Praet.	Futur. Particip. Act.
3. Sing. m.	پٽڪر	پٽ بڻه پٽونگي
3. Plur. m.	پٽ ڪرل	پٽ بڻاري پٽونگي
2. Sing. m.	پٽڪر نه	پٽ بڪري Particip. Act.
2. Plur. m.	— تاسو	پٽ بڪري تاسو پٽ ڪري
1. Sing. m.	— ما	پٽ بڪرم زه پٽ ڪري
1. Plur. m.	پٽڪرل مونڪه	پٽ بڪرو مونڪه

## Imperat.

S. پٽ ڪره Pl. پٽ ڪري Neg. S. پٽوهه Pl. پٽوي

	Infinit. پٽول offnen.	
	Praet.	Futur. Particip. Act.
3. Sing. m.	پٽانٽ	پٽابه نزي پٽانٽونگي
3. Plur. m.	پٽانه نٽل	پٽابه نزي پٽانٽونگي
2. Sing. m.	پٽانٽ تا	پٽابه نزي ته Particip. Pass.
2. Plur. m.	پٽانٽ نٽل (پٽانه) تاسو	پٽابه نزي تاسو پٽانٽي شوي
1. Sing. m.	پٽانٽ ما	پٽابه نزم ما پٽانٽي شوي
1. Plur. m.	پٽانه نٽل مونڪه	پٽابه نرو مونڪه

## Imperat.

S. پٽانزه Pl. پٽانزي Neg. S. پٽانزه Pl. پٽانزي



Infinit. <sup>پرزول</sup> Jemanden (im Ringen) niederwerfen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	اوپرزاو	اوبه پرزوی	پرزونکی
3. Plur. m.	اوپرزو	اوبه پرزوی	پرزونکی
2. Sing. m.	اوپرزاو تا	نا	Particip. Pass.
2. Plur. m.	اوپرزو ناسو	ناسو	پرزوی
1. Sing. m.	اوپرزاو ما	اوبه پرزوم زه	پرزوی
1. Plur. m.	اوپرزو مونکه	اوبه پرزو مونکه	

Imperat.

S. اوپرزه Pl. اوپرزوی Neg. S. مه پرزه Pl. مه پرزوی

Infinit. <sup>(نَبَسِدَل)</sup> fliehen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	ووتختیده	اوبه تختی	تختیدونکی
3. Plur. m.	ووتختیدل	اوبه تختی	تختیدونکی
2. Sing. m.	ووتختیدی نه	اوبه تختی نه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	ووتختیری ناسو	اوبه تختی ناسو	تختیدلی
1. Sing. m.	ووتختیدم زه	اوبه تختی زه	تختیدلی
1. Plur. m.	ووتختیدو مونکه	اوبه تختو مونکه	

Imperat.

S. اوختنه Pl. اوختنی Neg. S. مه تخته Pl. مه تختنی



Infinit. تیزول (Scharf machen? vorübergehen?)

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	تیزولکی	ووبه تیزوی	تیزونکی
3. Plur. m.	تیزولی	ووبه تیزه وی	تیزونکی
2. Sing. m.	تیزولی ووتا	ووبه تیزه وی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	تیزولی ووتاسو	ووبه تیزوی تاسو	تیزه ولی
1. Sing. m.	.....	ووبه تیزه وم زه	تیزه ولی
1. Plur. m.	تیزولی وومونکه	ووبه تیزوه مونکه	

Imperat.

S. مه تیزوی Pl. اوتیزوی Neg. S. اوتیزه Pl. اوتیزه

Infinit. تیرل Binden.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وتاره	ووبه تیرلی	تیرونکی
3. Plur. m.	تیرلی وو	ووتیری	تیرونکی
2. Sing. m.	تیرلی ووتا	ووبه تیری ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	تیرلی ووتاسو	ووبه تیری تاسو	تیرلی
1. Sing. m.	.....	ووبه تیرم زه	تیرلی
1. Plur. m.	تیرلی وومونکه	ووبه تیرم مونکه	

Imperat.

S. مه تیرس Pl. ووتیرس Neg. S. ووتیره Pl. ووتیره





Infinit. <sup>تکول</sup>تکول, schaerfen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	تکولی وو	ووبه تکوی	تکونگی
3. Plur. m.		ووبه تکوی	تکونگی
	Praet.	Futur.	Particip. Pass.
2. Sing. m.	تکولی وو تا	ووبه تکوی نه	تکولی
2. Plur. m.	تکولی وو تاسو	ووبه تکوی تاسو	تکولی
1. Sing. m.	تکولی وو ما	ووبه تکوم زه	تکولی
1. Plur. m.	تکولی وو مونکه	ووبه تکرو مونکه	

Imperat.

S. وو تکوه Pl. وو تکوی Neg S. مه تکوه Pl. مه تکوی

Infinit. <sup>تولول</sup>تولول, versammeln.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	تول کیر	تول بکه	تولونگی
3. Plur. m.	تول کیر هغو	— بکاندی	تولونگی
	Praet.	Futur.	Particip. Pass.
2. Sing. m.	تول کیر تا	— بکیری ته	تولشوی
2. Plur. m.	تول کیر تاسو	— بکیری تاسو	تولشوی
1. Sing. m.	تول کیر ما	— بکیرم زه	تولشوی
1. Plur. m.	تول کیر مونکه	— بکیرو مونکه	

Imperat.

S. تول کیره Pl. تول کیری Neg. S. مه تولوه Pl. مه تولوی

Infinit. جاروتل, drehen, kehren, sich wenden, umkehren.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وجاروت	وجارووزی	جارونونگی
3. Plur. m.	وجاروتل	وجارووزی	جارونونگی
2. Sing. m.	وجاروت ته	وجاروز ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	وجاروتس تاسو	وجاروزی تاسو	جاروتلی
1. Sing. m.	وجاروتم زه	وجارووزم	جارونلی
1. Plur. m.	وجاروتو مونکه	وجارووزو مونکه	

Imperat.

س. جارووزئی Pl. جارووزئی Neg. س. جارووزه Pl. جارووزه

Infinit. چرل, (abschütteln?)

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.		وجاری	چروونگی
3. Plur. m.		وجاری	چروونگی
2. Sing. m.	چرلی وو تا	وجاری ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	چرلی وو تاسو	وجاری تاسو	چرولی
1. Sing. m.	چرلی وو ما	وجاروم زه	چرولی
1. Plur. m.	چرلی وو مونکه	وجاروم مونکه	

Imperat.

س. چارئی Pl. چارئی Neg. س. چاره Pl. چاره



	Praet.	Infinit. جنگوړ, Krieg führen.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وځنگاوه		وځنگوی	ځنگوونکي
3. Plur. m.	وځنگاوهغو		وځنگوی هغو	ځنگوونکي
2. Sing. m.	وځنگاوتا		وځنگونه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	وځنگاوتاسو		وځنگوی تاسو	ځنگوړي
1. Sing. m.	وځنگاوما		وځنگومزه	ځنگولي
1. Plur. m.	وځنگاومونکه		وځنگومونکه	

Imperat.

S. وځنگوه Pl. وځنگوی Neg. S. ځنگوه Pl. ځنگوی

	Praet.	Infinit. چوبلور	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	چوبلور هغه		چوبل بکه	چوبله وونکي
3. Plur. m.	چوبلور هغو		چوبل بکاندي	— وونکي
2. Sing. m.	چوبل کړ تا		— بکړ ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	چوبل کړ تاسو		— بکړي تاسو	چوبلوړي
1. Sing. m.	— — ما		— بکړم زه	چوبلوړي
1. Plur. m.	— — مونکه		— کړو مونکه	

Imperat.

S. چوبلوه Pl. چوبلوي Neg. S. چوبلوه Pl. چوبلوي



## Infinit. څراول, weiden.

	Praet.	Futur.	Part. Act.
3. Sing. m.	وه څراوه	وه ښڅروي	څروونکي
3. Plur. m.	وه څراوه هغه	وه ښڅروي	څروونکي
2. Sing. m.	وه څراوه تا	وه ښڅروي نه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	وه څرول تاسو	وه ښڅروي تاسو	څروولي
1. Sing. m.	وه څراوه ما	وه ښڅروم زه	څروولي
1. Plur. m.	وه څراول مونکه	وه ښڅروو مونکه	څروولي

## Imperat.

S. څروه Pl. څروي Neg. S. مڅروه Pl. مڅروي

## Infinit. څول, spalten.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وه چاوه هغه	وه بچمي	چوونکي
3. Plur. m.	وه چاوه هغو	وه بچمي	چوونکي
2. Sing. m.	وه چاوه تا	وه بچمي ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	وه چاوه تاسو	وه بچوي تاسو	چولي
1. Sing. m.	وه چاوه ما	وه بچوه زه	چولي
1. Plur. m.	وه چاوه مونکه	وه بچوو مونکه	چولي

## Imperat.

S. چوه Pl. چوي Neg. S. مچوه Pl. مچوي



Infinit. دلالول, erlauben.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	حلال کر	حلال بکه	حلالوونگی
3. Plur. m.	حلال کر هغو	حلال بکاندی	حلالوونکی
2. Sing. m.	حلال کر تا		Particip. Pass.
2. Plur. m.	حلال کرل	حلال بکری تاسو	حلال کرئ
1. Sing. m.	حلال کرل ما	حلال بکرم زه	حلال کرئ
1. Plur. m.	حلال کر مونکه	حلال بکرو مونکه	

Imperat.

S. حلال کره Pl. حلال کرئ Neg. S. حلالوله Pl. حلالولئ

Infinit. خوړل, essen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وه خوړ	وه بخوړئ	خوړونگی
3. Plur. m.	وه خوړ هغو	وه بخوړئ هغی	خوړونکی
2. Sing. m.	وه خوړ تا	وه بخوړ ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	وه خوړل تاسو	وه بخوړئ تاسو	خوړلئ
1. Sing. m.	وه خوړ ما	وه بخوړئ زه	خوړلئ
1. Plur. m.	وه خوړل مونکه	وه بخوړو مونکه	

Imperat.

S. وه خوړه Pl. بخوړئ Neg. S. خوړه Pl. بخوړئ

\*



Infinit. خَرِشَوَلْ, ausgeben, verkaufen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وخرشا (وه?)	خرشبهكه	خرشونكى°
3. Plur. m.	وخرشو هغو	خرشبهكاند	خرشونكى°
2. Sing. m.	خرشكير نا	خرش بکیرته	Particip. Act.
2. Plur. m.	خرشكیرل تاسو	خرش بکیرى تاسو	خرششوى°
1. Sing. m.	خرشكیر ما	خرشبهکیرم زه	خرششوى
1. Plur. m.	خرشكیرل مونکه	خرشبهکیر و مونکه	

Imperat.

S. خرشوه Pl. خرشوى Neg. S. خرشوه Pl. خرشوه

Infinit. خَرِيل, rasiren.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وه خرايه	وه بخرى°	خربونكى°
3. Plur. m.	وه خرايه هغو	وه بخرى	خربونكى°
2. Sing. m.	وخرايه نا	وه بخرى ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	وه خرايه تاسو	وه بخرى تاسو	خريلى°
1. Sing. m.	وه خرايه ما	وه بخريم زه	خريلى
1. Plur. m.	وخرايه مونکه	وه بخربو مونکه	

Imperat.

S. خريه Pl. خرى Neg. S. خريه Pl. خرى



Infinit. خوزول, bewegen, rütteln.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وه خوزاوه	وه بخوزه ی	خوزونکی
3. Plur. m.	وه خوزاوه هغو	وه بخوره هغو	خوزونکی
2. Sing. m.	وه خوزاوه ته	وه بخوزی ته	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	وه خوزاو تاسو	وه بخوزوی تاسو	خوزولکی
1. Sing. m.	وه خوزاو ما	وه بخوزوم زه	خوزولی
1. Plur. m.	وه خوزاو مونکه	وه بخوزوو مونکه	

Imperat.

S. مخوزوه Pl. وه خوزوی Neg. S. مخوزوه Pl. مخوزوی

Infinit. خخول, Begraben.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	خخکره	خخ بکه	خخه وونکی
3. Plur. m.	خخکره	خخ بکاندی	خخه وونکی
2. Sing. m.	تا —	خخ بکری ته	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	تاسو —	خخ بکری تاسو	خخکری
1. Sing. m.	ما —	خخ بکرم زه	خخکری
1. Plur. m.	مونکه —	خخ بکرو مونکه	

Imperat.

S. مخخوه Pl. خخکری Neg. S. مخخوه Pl. مخخوی

	Infinit. خندَل, lachen.		
	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وه خندل	وه بخاندی	خندل وونگی
3. Plur. m.	it.	وه بخاندی	خنده وونگی
2. Sing. m.	تا —	نه —	Particip. Pass.
2. Plur. m.	تاسو —	تاسو —	خندولی
1. Sing. m.	ما —	ود بخاندم زه	خنده ولی
1. Plur. m.	مونکه —	وه بخاندرو مونکه	

## Imperat.

S. وه خاندِه Pl. وه خاندی Neg. S. بخاندِه Pl. بخاندی

	Infinit. دَلَو, dälöw.		
	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	دلگیر هغه	دل بکه	دل وونگی
3. Plur. m.	دلگیر هغو	دل بکاندی	دل وونگی
2. Sing. m.	تا —	دل بگیری ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	تاسو —	تاسو —	دلگیری
1. Sing. m.	ما —	دل بگورم زه	دلگیری
1. Plur. m.	مونکه	دل بگورو مونکه	

## Imperat.

S. دلگیری Pl. دلگیرس Neg. S. دلوه Pl. دلوی



Infinit. دكول, füllen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	دكرك هغه	دك بكه	دكونكى
3. Plur. m.	دك كره هغو	— بكاندى	دكونكى
2. Sing. m.	دكر تا	— بکړى نه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	— تاسو	— تاسو	دكړى
1. Sing. m.	— ما	دك بکړم زه	دك كړى
1. Plur. m.	— مونکه	دك بکړو مونکه	

Imperat.

S. دكړه Pl. دكړئ Neg S. مه دكړه Pl. مه دكړى

Infinit. رواندل, gehen, kommen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	روان شه	روان بشى	رواندونكى
3. Plur. m.	روان شول	روان بشئ	روان دوانكى
2. Sing. m.	روان شوى ته	روان بشى ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	روان شوى تاسو	روان بشئ تاسو	روان شوى
1. Sing. m.	روان شوم زه	روان بشم زه	روان شوى
1. Plur. m.	روان شوو مونکه	روان بشو مونکه	

Imperat.

S. روان شه Pl. روانشئ Neg. S. مه روانك Pl. مروانكى



Infinit. رَاوَاَسْتَلْ, mit sich führen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	راواست	رابولی	راواستونگی
3. Plur. m.	راواست هغی	—	راواستونگی
2. Sing. m.	راواست نا	رابولی ته	Particip. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	راواست تاسو	رابولی تاسو	راواستلی
1. Sing. m.	راواست ما	رابولم زه	راواستلی
1. Plur. m.	راواست مونکه	رابولو مونکه	—

Imperat.

S. راوله Pl. راولئی Neg. S. مه راوله Pl. مراولی

Infinit. رَغِيْدَلْ gesund werden.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	روغ شه fem.	شوه	روغ بشی
3. Plur. m.	روغ شول fem.	روغی شوی	راغیدونگی
2. Sing. m.	روغ شوی ته	—	Particip. Pass.
2. Plur. m.	روغ شوی	روغ بشی تاسو	روغ شوی
1. Sing. m.	روغ شوم زه	روغ بشم زه	روغ شوی
1. Plur. m.	روغ شو مونکه	روغ بشو مونکه	—

Imperat.

S. روغ شه Pl. روغ شئی Neg. S. مرغیکه Pl. مرغیکئی



Infinit. <sup>رَوَّوْلُ</sup> gesund machen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	رَوغ كِر	رَوغ بَكِه	رَوغونَكِي
3. Plur. m.		رَوغ بَكَندِي	رَوغونَكِي
2. Sing. m.	رَوغ كِر تا	رَوغ بَكِر تِه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	تاسو — —	رَوغ بَكِرِي تاسو	رَوغكِرِه
1. Sing. m.	ما — —	رَوغ بَكِرِم زِه	رَوغكِرِي
1. Plur. m.	مونكِه — —	رَوغ بَكِرِو مونكِه	

Imperat.

S. روغكِرِه Pl. روغكِرِي Neg. S. رهوه Pl. مرغوي

Infinit. <sup>رَبِيلُ</sup> ärndten.

	Praet	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	رَبِيلِيوه	وَبِرِيِي	رَبِيونَكِي
3. Plur. m.	رَبِيلِيو	وَبِرِيِي	رَبِيونَكِي
2. Sing. m.	رَبِيلِيو تا	وَبِرِيِي تِه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	رَبِيلِي تاسو	ئِي تاسو	رَبِيلِي
1. Sing. m.	رَبِيلِي وِما	وَبِرِيِم زِه	رَبِيلِي
1. Plur. m.	رَبِيلِي وِو مونكِه	وَبِرِيِو مونكِه	

Imperat.

S. رهيه Pl. رهيه (رَبِيِي) Neg. S. مرهيه Pl. مرهِيِي

Infinit. رَابَلُّ, Rufen, nennen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وباله	راوه به بولی	رابلونکی
3. Plur. m.		راوه به بولی	رابلونکی
2. Sing. m.	وه باله تا	رواه به بولی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	تاسو —	راوه به بولی تاسو	رابلی
1. Sing. m.	ما —	راوه به بولم زه	رابلی
1. Plur. m.	مونکه —	راوه به بولو مونکه	

Imperat.

S. مرابولئ Pl. مرابوله Neg. S. راو بولی Pl. راوه بوله

Infinit. رَشِيلُ, rishil.

	Praeter.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	رشيليوه	وېریش هغه	ریشونکی
3. Plur. m.	رشيليوو		ریشونکی
2. Sing. m.	رشيليوو تا	وېریش ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	تاسو — —	تاسو — —	ریشلی
1. Sing. m.	رشيليوو ما	وېریشم زه	ریشلی
1. Plur. m.	مونکه — —	وېریشو مونکه	

Imperat.

S. وېریشه Pl. وېریشی Neg. S. وېریشی Pl. وېریشه



Infinit. رَوَدَلْ, Saugen (vom Kinde)

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	رودلی وه	ورود وه بروی	رَوَدَلْکِی
3. Plur. m.	رودلی و	وبروی	رَوَدَلْکِی
2. Sing. m.	رودلی وه نا	وبروی نا	Particip. Pass.
2. Plur. m.	رودلی وناسو	وبروی ناسو	رَوَدَلْکِی
1. Sing. m.	رودلی وما	وبرویم زه	رَوَدَلْکِی
1. Plur. m.	رودلی وو مونکه	وبروو مونکه	

Imperat.

S. مروی Pl. مه زوه Neg. S. وه روی Pl. وه روی

Infinit. زَدَه کَوَلْ lehren.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	زده کر	زده بکه	زده کونگی
3. Plur. m.	— —	زده بکاندی	زده کونگی
2. Sing. m.	نا —	زده بگری ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	ناسو —	زده بگری ناسو	زده گری
1. Sing. m.	ما —	زده بگروم زه	زده گری
1. Plur. m.	مونکه —	زده بگرو مونکه	

Imperat.

S. مزده کوه Pl. مزده کوی Neg. S. زده کوی Pl. زده کوه

\*

Infinit. زَرَّغُونُولُ, grünen lassen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	زرغون کړ	زرغون بکه	زرغون ونکی
3. Plur. m.	— —	بکاندی	زرغون ونکی
2. Sing. m.	زرغون کړ تا	زرغون بکړی تا	— —
2. Plur. m.	تاسو — —	تاسو — —	— —
1. Sing. m.	ما — —	زرغون بکړم زه	— —
1. Plur. m.	مونکه — —	زرغون بکړو مونکه	— —

Imperat.

مزرغون وی Pl. مزرغونه وه Neg. S. زرغون کړئ Pl. زرغون کړه S.

Infinit. زَغَاخْتَلُ, laufen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وزغاخت	وبزغلی	زغاختونکی
3. Plur. m.	— —	وبزغلی	زغاختونکی
2. Sing. m.	وزغاخت تا	وبزغلی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	وزخاختی تاسو	وبزغلی تاسو	زغاختلی
1. Sing. m.	وزغاختم زه	وبزغلم ما	زغاختلی
1. Plur. m.	وزغاختو مونکه	وبزغلو مونکه	— —

Imperat.

مه وزغلی Pl. مه زغله Neg S. وزغلی Pl. وزغله S.



Infinit. **زَغْلَوَل**, laufen lassen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وزغلاو	وبزغلوی	زغلونکی
3. Plur. m.			زغلونکی
2. Sing. m.	وزغلاو نا	وبزغلوی نا	
2. Plur. m.	ناسو —	ناسو —	
1. Sing. m.	ما —	وبزغلوم ما	
1. Plur. m.	مونکه —	وبزغلوو مونکه	

Imperat.

مزغلوی Pl. مزغلوو Neg. S. وزغلوی Pl. وزغلوو S.

Infinit. **سَكَل**, trinken.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	سکلی وه	وبسکی	سکونکی
3. Plur. m.	سکلی وو	—	سکونکی
2. Sing. m.	سکلیوو نا	وبسکی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	سکلیوو ناسو	ناسو —	سکلی
1. Sing. m.		وبسکم زه	سکلی
1. Plur. m.	سکلی وو مونکه	وبسکو مونکه	

Imperat.

مسکلی Pl. مسکله Neg. S. وسکلی Pl. وسکله S.

	Infinit. سَكْوَل, trānken.		
	Praet.	Futur.	Part. Act.
3. Sing. m.	وَسَاوَه	وَبَسَكِي	سَكْوَنَكِي
3. Plur. m.		وَبَسَكِي	سَكْوَنَكِي
2. Sing. m.	وَه سَاوَا تَا	وَبَسَكِي تَه	Part. Pass.
2. Plur. m.	تَا سَاوَا —	وَبَسَكُوِي تَا سَاوَا —	سَكْوَلِي
1. Sing. m.	مَا —	وَبَسَكُوْم زَه	سَكْوَلِي
1. Plur. m.	مَوْنَكَه —	وَبَسَكُوو مَوْنَكَه	

## Imperat.

S. وَسَاوَه Pl. وَسَكُوِي Neg. S. مَسَكُوَه Pl. مَسَكُوِي

	Infinit. سَوْرِيْدَل, reiten, aufsitzen.		
	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	سَوْر شَه	سَوْر بَشِي	سَوْر دَوْنَكِي
3. Plur. m.	سَوَارَه شَوَل	سَوَارَه بَشِي	سَوْر دَوْنَكِي
2. Sing. m.	سَوْر شَوِي تَه	سَوْر بَشِي تَه	Part. Pass. s. Praet.
2. Plur. m.	سَوَارَه شَوِي تَا سَوَاوَا	سَوَارَه بَشِي تَا سَوَاوَا	سَوْر شَوِي
1. Sing. m.	سَوْر شَوْم زَه	سَوْر بَشُوْم زَه	سَوَارَه شَوِي
1. Plur. m.	سَوَارَه شَو مَوْنَكَه	سَوَارَه بَشُو مَوْنَكَه	

## Imperat.

S. سَوْر شَه Pl. سَوَارَه شَمِي Neg. S. مَسَوْرِيك Pl. مَسَوْرِيكِي



Infinit. <sup>سوگول</sup> zusammenreiben, knirschen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وه سولاوه	ويسولى	سولوونكى
3. Plur. m.	وه سولول	وه بسولى	سولوونكى
2. Sing. m.	وه سولاوه نه	ود بسولى نا	Particip. Pass.
2. Plur. m.	وه سولول ناسو	ويسولى ناسو	سوله ولى
1. Sing. m.	وه سولاوه ما	وبسلوم زه	سوله ولى
1. Plur. m.	وه سولول مونكه	ويسولوو مونكه	

Imperat.

S. <sup>وه سولووه</sup> Pl. <sup>وه سولولى</sup> Neg. S. <sup>ميسولووه</sup> Pl. <sup>ميسولولى</sup>

Infinit. <sup>شاربىل</sup>

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	شاربىل وه	وبشاربى	شاربونكى
3. Plur. m.	شاربىل وو	وبشاربى	شاربونكى
2. Sing. m.	شاربىل وو نا	وبشاربى نه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	شاربىل وه ناسو	وبشاربى ناسو	شاربىلى
1. Sing. m.	شاربىل وو ما	وبشاربىم ما	شاربىلى
1. Plur. m.	مونكه — —	وبشاربو مونكه	

Imperat.

S. <sup>وه شاربه</sup> Pl. <sup>وه شاربىلى</sup> Neg. S. <sup>مشاربه</sup> Pl. <sup>مشاربىلى</sup>

Infinit. شَرَلْ, wegtreiben.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وه شارِه	وه بشری	شرونکي
3. Plur. m.	وه شيرل	—	شرونکي
2. Sing. m.	وه شارِه تا	— ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	وه شيرل تاسو	— تاسو	شِرلِي
1. Sing. m.	وه شارِه ما	وه بشرم زه	شِرلي
1. Plur. m.	وه شيرل مونکه	وه بشرم مونکه	

Imperat.

S. مشره Pl. مشري Neg. S. مشري Pl. مشري

Infinit. غُورزُولْ, werfen, schleudern.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	وه غورزاوه	وبغورزی	غورزوونکي
3. Plur. m.	وه غورزول	—	غورزوونکي
2. Sing. m.	وه غورزاوه تا	وبغورزی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	وه غورزول تاسو	وبغورزی تاسو	غورزولِي
1. Sing. m.	وه غورزاوه ما	وبغورزوم زه	غورزولي
1. Plur. m.	وه غورزول مونکه	وبغورزوو مونکه	

Imperat.

S. مغورزوه Pl. مغورزوي Neg. S. مغورزوه Pl. مغورزوي



Infinit. <sup>ḡolwōl</sup>, betriegen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	ḡolwōl wō	ḡolwōl wō	ḡolwōl wō
3. Plur. m.	ḡolwōl wō	ḡolwōl wō	ḡolwōl wō
2. Sing. m.	ḡolwōl wī tē	ḡolwōl wī tē	ḡolwōl wī tē
2. Plur. m.	— — tāsō	ḡolwōl tāsō	ḡolwōl tāsō
1. Sing. m.	ḡolwōl wōm zē	ḡolwōl wōm zē	ḡolwōl wōm zē
1. Plur. m.	ḡolwōl wō mōnkeh	ḡolwōl wō mōnkeh	ḡolwōl wō mōnkeh

Imperat.

S. ḡolwōh Pl. ḡolwōl Neg. S. mḡolwōh Pl. mḡolwōl

Infinit. <sup>ḡōblōl</sup>, austreten lassen (das Getraide)

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	ḡōblōl kīrī wē	ḡōblōl bēkē	ḡōblōl wōnki
3. Plur. m.	ḡōblōl kīrī wō	ḡōblōl bīkānī	ḡōblōl wōnki
2. Sing. m.	ḡōblōl kīrī wō tā	ḡōblōl bīkīrī tē	ḡōblōl wōnki
2. Plur. m.	ḡōblōl kīrī wō tāsō	ḡōblōl bīkīrī tāsō	ḡōblōl kīrī
1. Sing. m.	ḡōblōl kīrī wō mā	ḡōblōl bīkīrī wō zē	ḡōblōl kīrī
1. Plur. m.	ḡōblōl kīrī wō mōnkeh	ḡōblōl bīkīrī wō mōnkeh	ḡōblōl kīrī

Imperat.

S. ḡōblōh Pl. ḡōblōl Neg. S. mḡōblōh Pl. mḡōblōl



Infinit. **غَوَختَلُ**, wünschen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	غوختلی وه	وبغواری	غوختونگی
3. Plur. m.	غوختلیوو	وبغواری	غوختونگی
2. Sing. m.	غوختلیوه تا	وبغواری ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	غوختلیوو تاسو	— تاسو	غوختلی
1. Sing. m.	غوختلیوو ما	وبغواریم زه	غوختلی
1. Plur. m.	— مونکه	وبغواریو مونکه	

Imperat.

S. مغواری وه غواره Pl. مغواری Neg. S. مغواریه Pl. مغواری

Infinit. **غَلَبَلَوُ**, durchsieben.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	غلبیل گریوه	غلبیل بکه	غلبیلونگی
3. Plur. m.	— —	غلبیل بکاندی	غلبیلونگی
2. Sing. m.	تا — —	بکری ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	غلبیل گریوو تاسو	بکری تاسو	غلبیل گری
1. Sing. m.	غلبیل گریوو ما	بکریم زه	گری
1. Plur. m.	— — مونکه	بکریو مونکه	

Imperat.

S. مغلبل وی Pl. مغلبل وه Neg. S. مغلبل گری Pl. مغلبل گریه



Infinit. <sup>غَوَّشَلْ</sup> verwunden(?)

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	غوشربو		غوشوونکی
3. Plur. m.	غوشریوو	غوشبکاندی	غوشوونکی
2. Sing. m.		غوشبکیرنه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	غوشریوو تاسو	غوشبکیری تاسو	غوششوی
1. Sing. m.	غوشریوو ما	غوشبکیرم زه	غوششوی
1. Plur. m.	غوشریوو مونکه	غوشبکیرو مونکه	

Imperat.

S. مغوشوی Pl. مغوشوه Neg. S. غوشکیرئی Pl. غوشکیره

Infinit. <sup>قَهْرَوَلْ</sup> zwingen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	قهر کیریوه	بقهر بکه	قهروونکی
3. Plur. m.	قهر کیریو	بقهر بکاندی	قهروونکی
2. Sing. m.	قهر کیریوتا	بقهر بکیرنه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	قهر کیریوو تاسو	بقهر بکیری تاسو	قهرولی
1. Sing. m.	قهر کیریو ما	بقهر بکیرم زه	قهرولی
1. Plur. m.	قهر کیریوو مونکه	بقهر بکیرو مونکه	

Imperat.

S. مقهریکه Pl. مقهریکئی Neg. S. قهریکه Pl. قهریکئی

\*

Infinit. کۆل, thun, machen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	کریوه	وه بکاوه	کونکى
3. Plur. m.	کریوو	ه بکاند وه	کونکى
2. Sing. m.	کریو تا	ه بکرته وه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	کریوو تاسو	ه بکرتی تاسو	کرتى
1. Sing. m.	کریوه ما	ه بکرم زه وه	کرتى
1. Plur. m.	کریوو مونکه	ه بکرو مونکه	

Imperat.

S. وه کره Pl. وه کرتى Neg. S. مکه Pl. مکوى

Infinit. کتل, sehen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	کتلیوه	ه بکوره	کونکى
3. Plur. m.	کتلیوو	ه بکورتی	کونکى
2. Sing. m.	کتلیو تا	ه بکورته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	کتلیوو تاسو	ه بکورتی تاسو	کتلى
1. Sing. m.	کتلیوه ما	ه بکورم زه	کتلى
1. Plur. m.	کتلیوو مونکه	ه بکورو مونکه	

Imperat.

S. وه کوره Pl. وه کورتى Neg. S. مکه Pl. مکورتى



Infinit. *کیناستل*, sitzen, sich setzen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	ناستود	کینیشی	کینوونگی
3. Plur. m.	ناستوو		کینهوونگی
2. Sing. m.	ناستوی ته	کینیتته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	ناستوی تاسو	کینیشی تاسو	کینه ولی
1. Sing. m.	ناستوم زه		کینته ولی
1. Plur. m.	ناستوو مونکه	کینیشی مونکه	

Imperat.

S. کینوه Pl. کینوی Neg S. مکینوه Pl. مکینوی

Infinit. *کوزول*, erniedrigen herunterbringen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	کوز کری	کوز بکه	کوزوونگی
3. Plur. m.		کوز بکاند	کوزوونگی
2. Sing. m.		کوز بکیر ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	کوز کری وو تاسو	کوز بکیری تاسو	کوز کری
1. Sing. m.	کوز کری و ما	کوز بکیرم زه	کوز کری
1. Plur. m.	کوز کری وو مونکه	کوز بکیرو مونکه	

Imperat.

S. کوزه Pl. کوز کری Neg. S. مکوزوه Pl. مکوزوی

		Infinit. گرزول, wenden,		
	Praet.		Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	گرزولی وه		وبگرزی	گرزوونکی
3. Plur. m.	گرزولی وو		وبگرزی	گرزوونکی
2. Sing. m.	گرزولی تا		وبگرزی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	گرزولی تاسو		وبگرزی تاسو	گرزولی
1. Sing. m.	گرزولی ووما		وبگرزوم زه	گرزولی
1. Plur. m.	گرزولی وو مونکه		وبگرزوو مونکه	

## Imperat.

S. گرزوه Pl. مگرزوی Neg. S. مگرزوه Pl. مگرزوی

		Infinit. کرولی, säen lassen.		
	Praet.		Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	کرولی وه		وه بکروی	کروونکی
3. Plur. m.	کرولیوو		وه بکروی	کروونکی
2. Sing. m.	کرولیو تا		وه بکروی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	کرولیوو تاسو		وبکروی تاسو	کرولی
1. Sing. m.	کرولیو ما		وبکرم زه	کرولی
1. Plur. m.	کرولیوو مونکه		وبکروو مونکه	

## Imperat.

S. کروه Pl. کروی Neg. S. مکرو Pl. مکروی



Infinit. کنډل, näben.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	کنډلیو	ویکنډی	کنډونکی
3. Plur. m.	کنډلیوو	ویکنډی	کنډونکی
2. Sing. m.	کنډلیو تا	ویکنډ ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	کنډلیوو تاسو	ویکنډی تاسو	کنډلی
1. Sing. m.	کنډلیو ما	ویکنډم زه	کنډلی
1. Plur. m.	کنډلیوو مونکه	ویکنډو مونکه	

Imperat.

S. مکنډی Pl. مکنډه Neg. S. مکنده Pl. مکنده

Infinit. لریکول, entfernen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	لریکری	لریکه	لرکونکی
3. Plur. m.	لرکری	لریکاند	لرکونکی
2. Sing. m.	لرکری و تا	لریکری ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	لرکریوو تاسو	لریکری تاسو	لرکری
1. Sing. m.	لرکریو ما	لریکرم زه	لرکری
1. Plur. m.	لرکریوو مونکه	لریکرو مونکه	

Imperat.

S. لریکری Pl. لریکری Neg. S. لریکریه Pl. لریکریه



	Infinit. لنگیدل, gebären.		
	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	لنگه شوبوه	لنگه بشی	لنگه دونگی
3. Plur. m.	لنگی شوپوی	لنگی بشی	لنگرونکی
2. Sing. m.	لنگه شوبوته	لنگه بشی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	لنگی شوپوی تاسو	لنگی بشی تاسو	لنگه
1. Sing. m.	لنگه شوپوم ما	لنگه بشم زه	لنگی
1. Plur. m.	لنگی شوپومونکه	لنگی بشومونکه	

## Imperat.

S. ملنگیکمى Pl. ملنگیکه Neg. S. وه لنگیکمى Pl. وه لنگیکه

	Infinit. لویشل, (* لیدل) sehen.		
	Praet.	Futur. Particip. Act.	Futur.
3. Sing. m.	لویشلوه	وېلویشی لویشونگی	وېه oder. به وینى
3. Plur. m.	لویشلوی	وېلویشی لویشونکی	به وینى
2. Sing. m.	لویشلوه تا	وېلویشی Particip. Pass.	به وینى
2. Plur. m.	لویشلوی تاسو	وېلویشی تاسو لویشلی	به وینى
1. Sing. m.	لویشلوه ما	وېلویشم زه لویشلی	وېه وینم
1. Plur. m.	لویشلوی مونکه	وېلویشم مونکه	وېه وینو

## Imperat.

## Presens.

S. ملویشی Pl. ملویشه Neg. S. وه لویشی Pl. وه لویشه



Infinit. **مَحَلِّ**, Reiben.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	مَحَلِّو	وه وبمکی	مَحون گئی
3. Plur. m.	مَحَلِّوو	وه بمکی	مَحون کی
2. Sing. m.	مَحَلِّو تا	— ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	مَحَلِّوو تاسو	— تاسو	مَحلی
1. Sing. m.	مَحَلِّو ما	و بمکم زه	مَحلی
1. Plur. m.	مَحَلِّوو مونکه	وه بمکو مونکه	

Imperat.

S. **مکه** Pl. **مکئی** Neg. S. **مکه** Pl. **مکئی**

Infinit. **مَنْدَل**, nehmen, annehmen.

	Praet	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	مَنْدلی و	وه بمنری	مَنْدوگی (مَنْدوونگی?)
3. Plur. m.	مَنْدلی وو	وه بمنری	مَنْدوگی
2. Sing. m.	مَنْدلی وو تا	— ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	مَنْدلی وو تاسو	— تاسو	مَنْدلی
1. Sing. m.	مَنْدلی و ما	وه بمنرم زه	مَنْدلی
1. Plur. m.	مَنْدلی وو مونکه	وه بمنرو مونکه	

Imperat.

S. **مندو** Pl. **مندری** Neg. S. **مندو** Pl. **مندری**

Infinit. نَوَل, tragen, nehmen

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	نولى وه	وبنسى	نيوونكى
3. Plur. m.	نوليوو	وبنسى	نيوونكى
2. Sing. m.	نوليوتا	وبنسى ته	Particip. Pass
2. Plur. m.	نوليووتاسو	وبنسى تاسو	نولى
1. Sing. m.	نوليوما	وبنسم زه	نيولى
1. Plur. m.	نوليومونكه	وبنسومونكه	

Imperat.

S. منسى Pl. منسى Neg. S. وه نسى Pl. وه نسيه

Infinit. نغختل, zusammenrollen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	نغختى وه	وبنغارى	نغختونكى
3. Plur. m.	نغختى وو	وبنغارى	نغختونكى
2. Sing. m.	نغختى و تا	وبنغارته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	نغختى وو تاسو	وبنغارى تاسو	نغختى
1. Sing. m.	نغختى و ما	وبنغارم زه	نغختى
1. Plur. m.	نغختى وو مونكه	وبنغارو مونكه	

Imperat.

S. منغارى Pl. منغاره Neg S. ونغارى Pl. ونغارى (?)



Infinit. **نَرَوَلْ** (نَرَلْ) zerstören.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	نرولپوه	وه بنرئی	نررونکی
3. Plur. m.	نرولپوو	وبنرئی	نررونکی
2. Sing. m.	نرولپو تا	وبنرئی نه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	نرولپوو تاسو	وبنرئی تاسو	نرولی
1. Sing. m.	نرولپو ما	وبنروم ما	نرولی
1. Plur. m.	نرولپوو مونکه	وبنروو مونکه	

Imperat.

S. منروه Pl. منرئی Neg. S. منروه Pl. منرئی

Infinit. **وَيْلْ** sprechen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	ویلی وو	ویوائی	ویونکی
3. Plur. m.	ویلی وو	ویوائی	ویونکی
2. Sing. m.	— تا	ویوائی نه	Particip. Pass.
2. Plur. m.	— تاسو	ویوائی تاسو	ویلی شوی
1. Sing. m.	ویلی و ما	ویوای	ویلی شوی
1. Plur. m.	ویلی وو مونکه	ویوایر مونکه	

Imperat.

S. موایه Pl. موایه Neg. S. موایه Pl. موایه

\*

Infinit. ورکۆډ, geben.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	ورکړيوه	وربکه	ورکړونکی
3. Plur. m.	ورکړيوو	وربکاند	ورکړونکي
2. Sing. m.	ورکړيوه تا	وربکړ ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	ورکړيو تاسو	وربکړي تاسو	ورکړي
1. Sing. m.	ورکړيوه ما	وربکړم زه	ورکړی
1. Plur. m.	ورکړيوو مونکه	وربکړو مونکه	

Imperat.

S. ورکړه Pl. ورکړي Neg. S. مورکوه Pl. مورکوي

Infinit. هير وول, vergessen lassen.

	Praet.	Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	هير کړيوه	هير بکه	هير وونکی
3. Plur. m.	هير کړيوو	هير بکاند	هير وونکي
2. Sing. m.	هير کړيو تا	هير بکړ ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	هير کړيوو تاسو	هير بکړي تاسو	هير کړي
1. Sing. m.	هير کړيوه ما	هير بکړم زه	هير کړی
1. Plur. m.	هير کړيوو مونکه	هير بکړو مونکه	

Imperat.

S. هير کړه Pl. هير کړي Neg. S. مهيره Pl. مهيري



	Praet.	Infinit. یَریدل . . . Futur.	Particip. Act.
3. Sing. m.	یردلیو	ویبریکی	یردونکی°
3. Plur. m.	یردلیوو	ویبریکی	یردونکی
2. Sing. m.	یردلیوتا	ویبریکی ته	Particip. Pass.
2. Plur. m.	یردلیوی تاسو	— تاسو	یردلی°
1. Sing. m.	یردلیوم ما	ویبریکم زه	یردلی
1. Plur. m.	یردلیوو مونکه	ویبریکو مونکه	

Imperat.

S. میروه Pl. یروی Neg. S. میروه Pl. یروی

Hiermit ist aber die Lehre von den Verbis noch keinesweges erschöpft. Ich könnte noch eine reiche Fülle von Bemerkungen über dieselben hinzufügen, verspare das aber auf eine andere Zeit und Gelegenheit.

Particip. Act.	Infinit.	Partic. Pass.	Partic. Pres.
پاشتی	پاشتی	پاشتی	پاشتی
پاشتی	پاشتی	پاشتی	پاشتی
پاشتی	پاشتی	پاشتی	پاشتی
پاشتی	پاشتی	پاشتی	پاشتی
پاشتی	پاشتی	پاشتی	پاشتی
پاشتی	پاشتی	پاشتی	پاشتی
پاشتی	پاشتی	پاشتی	پاشتی

Imperfect

2. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

Hiermit ist aber die Lehre von dem Verbis noch keineswegs erschöpft. Ich könnte noch eine reiche Fülle von Bemerkungen über dieselben hinzufügen, verpare das aber auf eine andere Zeit und Gelegenheit.











D Ex 2570. 4<sup>o</sup>

Sb





